

## BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

# Vắc-xin Viêm gan B: Những Điều Cần Biết

Many vaccine information statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin viêm gan B có thể ngăn ngừa mắc viêm gan B. Viêm gan B là một bệnh gan có thể gây ra bệnh nhẹ kéo dài một vài tuần, hoặc có thể dẫn tới bệnh nghiêm trọng, kéo dài suốt đời.

- **Nhiễm viêm gan B cấp tính** là một bệnh ngắn hạn có thể dẫn đến sốt, mệt mỏi, chán ăn, buồn nôn, nôn, vàng da (vàng da hoặc mắt, nước tiểu sẫm màu, đi cầu phân màu đất sét) và đau cơ, khớp và dạ dày.
- **Nhiễm vi rút viêm gan B mạn tính** là một bệnh dài hạn xảy ra khi vi rút viêm gan B vẫn còn nằm trong cơ thể của một người. Hầu hết những người tiếp tục phát triển viêm gan B mạn tính không biểu hiện triệu chứng nào, nhưng vẫn rất nguy hiểm và có thể dẫn tới tổn thương ga (xơ gan), ung thư gan và tử vong. Những người bị nhiễm mạn tính có thể lây lan vi rút viêm gan B cho những người khác, ngay cả nếu bản thân họ không cảm thấy ốm hay không có vẻ bị ốm.

Viêm gan B bị lây lan khi máu, tinh dịch, hay chất dịch cơ thể khác bị nhiễm vi rút Viêm Gan B xâm nhập vào cơ thể của một người không bị nhiễm. Mọi người có thể bị nhiễm bệnh qua:

- Quá trình sinh nở (nếu một người mang thai bị viêm gan B, con của họ có thể bị nhiễm bệnh)
- Dùng chung đồ dùng như dao cạo hoặc bàn chải đánh răng với người bị nhiễm
- Tiếp xúc với máu hoặc các vết thương hở của người bị nhiễm
- Quan hệ tình dục với bạn tình bị nhiễm
- Dùng chung kim tiêm, ống tiêm, hoặc dụng cụ tiêm thuốc khác
- Phơi nhiễm với máu dính ở kim tiêm hoặc các dụng cụ sắc nhọn khác

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin viêm gan B đều được miễn dịch suốt đời.

## 2. Vắc-xin Viêm gan B

Vắc-xin viêm gan B thường được tiêm 2, 3 hoặc 4 mũi.

**Trẻ sơ sinh** nên được tiêm liều vắc-xin viêm gan B đầu tiên vào lúc mới sinh và thường sẽ hoàn thành đầy đủ các mũi tiêm khi được 6-18 tháng tuổi. **Việc được tiêm liều vắc-xin viêm gan B vào lúc mới sinh là một**

**phần quan trọng trong việc ngăn ngừa mắc bệnh kéo dài ở trẻ sơ sinh và sự lây lan của bệnh viêm gan B ở Hoa Kỳ.**

**Tất cả trẻ em và thanh thiếu niên** dưới 19 tuổi chưa được tiêm vắc-xin thì cũng nên được chủng ngừa.

**Người lớn** chưa từng được chủng ngừa trước đây và muốn được bảo vệ phòng ngừa viêm gan B cũng có thể tiêm vắc-xin.

Vắc-xin viêm gan B cũng được khuyến cáo cho những người sau:

- Những người quan hệ tình dục với bạn tình bị nhiễm viêm gan B
- Những người quan hệ tình dục không duy trì mối quan hệ một vợ một chồng trong thời gian dài
- Những người tìm kiếm đánh giá hoặc điều trị cho một bệnh lây nhiễm qua đường tình dục
- Các nạn nhân của bạo hành hay lạm dụng tình dục
- Nam giới có quan hệ tình dục với những nam giới khác
- Những người dùng chung kim tiêm, ống tiêm, hoặc các dụng cụ tiêm thuốc khác
- Những người sống với ai đó bị nhiễm vi-rút viêm gan B
- Các nhân viên chăm sóc sức khỏe và an toàn công cộng có nguy cơ phơi nhiễm với máu hoặc chất dịch cơ thể
- Những người dân và nhân viên của các cơ sở dành cho những người bị khuyết tật phát triển
- Những người sống trong tù
- Khách du lịch đi tới những khu vực đang tăng tỷ lệ nhiễm viêm gan B
- Những người bị bệnh gan mạn tính, bệnh thận đang lọc máu, nhiễm HIV, nhiễm viêm gan C hoặc tiểu đường

Vắc-xin viêm gan B có thể được chích dưới dạng vắc-xin độc lập hoặc là một phần của vắc-xin cộng hợp (một loại vắc-xin kết hợp nhiều loại vắc-xin với nhau thành một mũi chích).

Có thể cho chích vắc-xin viêm gan B đồng thời với các loại vắc-xin khác.



**U.S. Department of Health and Human Services**  
Centers for Disease Control and Prevention

---

### 3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

---

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được chích vắc-xin:

- Đã từng bị **phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin viêm gan B trước đây**, hoặc bị **dị ứng nặng, đe dọa đến tính mạng**

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn việc chích vắc-xin viêm gan B đến một lần thăm khám khác.

Phụ nữ mang thai hoặc cho con bú nên được tiêm vắc-xin nếu gia tăng nguy cơ mắc bệnh viêm gan B. Tuy nhiên, mang thai hoặc cho con bú không phải là lý do để tránh tiêm vắc-xin viêm gan B.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Những người bị bệnh ở mức trung bình hoặc nặng thường cần đợi cho tới khi bình phục mới được chích vắc-xin viêm gan B.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.

---

### 4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

---

- Hiện tượng đau nhức ở chỗ chích có thể xảy ra sau khi chủng ngừa viêm gan B.

Có người đôi khi ngứa xiu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chích ngừa. Hãy cho nhà cung cấp của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

---

### 5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

---

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mắt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi **9-1-1** và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

---

Vietnamese translation provided by the Immunization Action Coalition

---



Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Hãy truy cập trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) hoặc gọi số **1-800-822-7967**. VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.

---

### 6. Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-Xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

---

Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số loại vắc-xin nhất định gây ra. Các khiếu nại về thương tổn hoặc tử vong do chủng ngừa có thời hạn nộp đơn giới hạn, có thể ngắn nhất là 2 năm. Vui lòng truy cập trang web của VICP tại địa chỉ [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) hoặc gọi điện thoại đến số **1-800-338-2382** để tìm hiểu về chương trình và cách nộp đơn yêu cầu.

---

### 7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

---

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
  - Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
  - Vui lòng truy cập trang web của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để nhận tờ hướng dẫn sử dụng gói vắc-xin và các thông tin bổ sung tại địa chỉ [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).
  - Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
    - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
    - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).
-